
КОНФЕРЕНЦИИ

VIII МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «СЛОВО, ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ТЕКСТ В КОГНИТИВНОМ, ПРАГМАТИЧЕСКОМ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ», г. Челябинск, 20—22 апреля 2016 г.

20—22 апреля 2016 г. в Челябинском государственном университете состоялась уже ставшая традиционной Международная научная конференция «Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах». Событие приурочено к 40-летию юбилею Челябинского университета — площадки, на базе которой в восьмой раз проходит конференция.

Открывая пленарное заседание, ректор ЧелГУ, доктор психологических наук, профессор Д.А. Цириг отметила значимость события и широкую географию участников «Слова–2016». Всего в конференции очное и заочное участие приняли 274 ученых из 14 стран: Великобритании, Польши, Узбекистана, Казахстана, Белоруссии, Украины, Грузии, Словакии, Армении, Латвии, Германии, США, Китая и более чем из 40 городов России — от Симферополя до Владивостока.

На пленарных заседаниях выступили доктор филологических наук, профессор Российского университета дружбы народов Т.В. Ларина с докладом «Вежливость как регулятор коммуникативного поведения»; профессор Вулвергемптонского университета (Великобритания) П. Хэнкс с докладом “Corpus Pattern Analysis: Discovering how people use words to make meanings”; доктор филологических наук, профессор Оренбургского государственного педуниверситета Г.Г. Москальчук с докладом «Содержательность формы текста»; доктор филологических наук, профессор Евразийского лингвистического института филиала Московского государственного лингвистического университета В.Е. Горшкова с докладом «Единство и борьба противоположностей в аудиовизуальном переводе» и доктор филологических наук, доцент Южно-Уральского госуниверситета Н.Н. Кошкарлова с докладом «„Разговоры в Зеркале“ социальной и культурной идентичности: стратегии и тактики обсуждения проблем современности в одноименной книге».

На заключительном пленарном заседании прозвучали доклады А.А. Мироновой, доктора филологических наук, профессора Челябинского государственного педуниверситета, под названием «Языковая личность писца в церковно-приходских летописях XIX века»; Е.Р. Поршневой, доктора филологических наук, профессора Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, под названием «Специфика языковой подготовки будущих переводчиков в свете новой образовательной парадигмы», а также доклады представителей Челябинского госуниверситета: «Комплимент в российской коммуникативной культуре» Т.А. Воронцовой, доктора филологических наук, профессора, и «Типология и дидактический потенциал моделей перевода» Т.А. Волковой, кандидата филологических наук, доцента.

В течение трех дней форума на секционных заседаниях обсуждались наиболее актуальные проблемы современной науки о языке. Особое внимание было уделено междисциплинарным исследованиям, посвященным изучению различий в языковых картинах мира и проблемам межнационального общения. Через всю работу конференции красной нитью прошла тема вежливости в межкультурной коммуникации, ярко представленная Т.В. Лариной.

В секциях «Инновационные подходы в лингвистике XXI века» и «Актуальные проблемы перевода» тон дискуссии задали молодые ученые из Санкт-Петербурга, Тюмени, Перми и Челябинска. Так, в докладе А.И. Криворучко был представлен новый взгляд на деятельностно-синергетическую парадигму перевода, в основе которой — современные положения мыследеятельностной концепции перевода Н.Л. Галеевой и синергетической концепции переводческого пространства Л.В. Кушниной.

В секциях «Языковая картина мира и взаимодействие культур» и «Дискурс как объект междисциплинарного исследования» были затронуты проблемы изучения восточных языков и культур. Доклад о системе китайских имен и фамилий в русском языковом сознании сделал кандидат филологических наук Я.Л. Березовской, представитель Южно-Уральского государственного университета. Доцент МГИМО, кандидат филологических наук С.В. Чиронов представил исследование об иллокутивных глаголах (не)согласия в японском языке. В рамках секции «Проблемы современной лингводидактики» обсуждались последние тенденции и инновации для продуктивного формирования языковых и коммуникативных компетенций на различных уровнях обучения.

Поскольку организатором события в этом году выступила кафедра теории и практики перевода ЧелГУ под руководством кандидата филологических наук О.Р. Абдрахмановой, событие во многом приобрело особый «переводоведческий» колорит. Помимо работы секции по современным проблемам перевода, где обсуждались как фундаментальные, так и актуальные прикладные вопросы этой молодой науки, в рамках конференции состоялись два интерактивных мастер-класса. Доктор педагогических наук, профессор Нижегородского государственного лингвистического университета Е.Р. Поршнева провела двухдневный мастер-класс «Родной язык для переводчиков», на котором предложила как студентам, так и опытным преподавателям перевода проверить свои навыки внутриязыкового перевода. На семинарах М.А. Загота, доцента Московского государственного лингвистического университета, члена Союза писателей Москвы и Союза переводчиков России, участники активно включались в обсуждение проблем этики в переводческой профессии (мастер-класс «Этика профессионального переводчика и помехи в его работе»), а также вопросов аудиовизуального перевода (мастер-класс «Особенности киноперевода на материале американского кинофильма»). Участники отмечают, что новый формат работы вызвал большой интерес и во многом обеспечил успех конференции.

Особенно отрадно говорить о том, что конференция объединила не только лингвистов, переводоведов и филологов, но и представителей других гуманитарных направлений. По словам руководителя секции «Языковая картина мира и взаи-

модействие культур» доктора филологических наук, профессора Е.Н. Азначеевой, в докладе кандидата философских наук, доцента И.В. Сибирякова о феноменологической сущности языковой игры был представлен глубокий философский анализ на стыке философии и языкознания. В ходе обсуждения доклада кандидата философских наук Е.Б. Хромовой о вкладе перевода в формирование русского философского языка произошел настоящий обмен опытом — в дискуссии приняли участие специалисты по проблемам перевода. Профессионалы в области рекламы и PR представили свои исследования на пленарном заседании, состоявшемся во второй день работы конференции.

На заключительном пленарном заседании прозвучали слова благодарности гостям конференции, озвучены планы дальнейшего научного сотрудничества. Участники выразили признательность организационному комитету конференции в лице доктора филологических наук, профессора Л.А. Нефёдовой, декана факультета лингвистики и перевода. Именно коллектив этого молодого, динамично развивающегося факультета вот уже 16 лет проводит данную конференцию. Все участники отметили высокий научный и организационный уровень конференции, обеспеченный кафедрой теории и практики перевода, в том числе уровень информационной поддержки: организаторам и волонтерам удалось вести прямую трансляцию конференции в сети Интернет, на сайте конференции размещены фотографии с пленарных и секционных заседаний — все это позволило сделать событие запоминающимся (http://linguist-csu.narod.ru/index/news_photos/0-36).

Гости Челябинского госуниверситета побывали на экскурсии по городу, а также посетили областной краеведческий музей и этнографический музей ЧелГУ в сопровождении студентов-волонтеров — актива факультета лингвистики и перевода. В интервью газете «Университетская набережная» гость из Великобритании, профессор П. Хэнкс, выразил особую благодарность студентам-переводчикам выпускных курсов. Благодаря их отличной работе ему удалось не только поучаствовать в работе секционных заседаний конференции, но и узнать больше о Челябинске.

По итогам конференции опубликованы два объемных тома материалов (http://linguist-csu.narod.ru/index/sbornik_materialov/0-45), участникам выданы сертификаты о повышении квалификации и памятные сувениры.

Л.А. Нефёдова, Е.С. Краснопеева

© Дата поступления: 10.05.2016
Дата принятия в печать: 15.05.2016